
















ENGLISH

	INCORRECT	CORRECT
pg. 8, 9 "During Video Recording Only", "During Video Playback"	: Snapshot Indicator (⇨ pg. 43)	: Snapshot Indicator (⇨ pg. 43) * GR-DF470/450 only
pg. 39 "CAMERA DISPLAY"	AUDIO LEV. [OFF]: Auxiliary microphone level indicator does not appear. [ON]: Displays auxiliary microphone level indicator when optional microphone is connected. (⇨ pg. 8)	AUDIO LEV. [OFF]: Auxiliary microphone level indicator does not appear. [ON]: Displays auxiliary microphone level indicator when optional microphone is connected. (⇨ pg. 8)
pg. 41 "VIDEO DISPLAY"	AUDIO LEV. [OFF] / ON ⇨ pg. 39, "AUDIO LEV."	AUDIO LEV. OFF / [ON] ⇨ pg. 39, "AUDIO LEV."
pg. 43 "Snapshot (For Video Recording)"	3 Set "SNAP/SLOW" to the desired mode. (⇨ pg. 36, 37) The Snapshot indicator "" appears.	3 Set "SNAP/SLOW" to the desired mode. (⇨ pg. 36, 37) The Snapshot indicator "" appears.* * GR-DF470/450 only
pg. 46 "Manual White Balance Adjustment"	1 Set the Power Switch to "". 2 Select "MWB" in " W.BALANCE" menu. (⇨ pg. 36) • The indication blinks slowly. 3 Hold a sheet of plain white paper in front of the subject. Adjust zoom or position yourself so that the white paper fills the screen. 4 Press and hold SET until begins blinking rapidly. • When the setting is completed, resumes normal blinking. 5 Press SET twice. The Menu Screen closes and the Manual White Balance indicator is displayed.	1 Set the Power Switch to "". 2 Hold a sheet of plain white paper in front of the subject. Adjust zoom or position yourself so that the white paper fills the screen. 3 Select "MWB" in " W.BALANCE" menu (⇨ pg. 36), then press and hold SET until begins blinking. • When the setting is completed, stops blinking. 4 Press SET twice. The Menu Screen closes and the Manual White Balance indicator is displayed.
pg. 53 "Connection To A Personal Computer"	[A] Using USB cable (GR-DF470/450 only) It is possible to do the following things: • Transfer still images stored on a memory card to a PC. • Transfer still/moving images recorded on a tape to a PC. [B] Using DV cable It is also possible to transfer still/moving images on a tape to a PC with a DV connector by using the provided software, software equipped with the PC or commercially available software.	[A] Using USB cable (GR-DF470/450 only) It is possible to do the following things: • Transfer still images stored on a memory card to a PC. • Transfer still/moving images recorded on a tape to a PC. (GR-DF470 only) [B] Using DV cable It is also possible to transfer still/moving images on a tape to a PC with a DV connector by using the provided software (GR-DF470 only), software equipped with the PC or commercially available software.

FRANÇAIS

	INCORRECT	CORRECT
p. 8, 9 "Durant l'enregistrement vidéo uniquement", "Durant la lecture vidéo"	: Indicateur de photo (⇨ p. 43)	: Indicateur de photo* (⇨ p. 43) * GR-DF470/450 uniquement
p. 39 "AFFICHAGE CAMÉRA"	NIV. AUDIO [ARRÊT] : L'indicateur de niveau du microphone auxiliaire n'apparaît pas. [MARCHE] : Affiche l'indicateur de niveau du microphone auxiliaire si un microphone en option est connecté. (⇨ p. 8)	NIV. AUDIO ARRÊT : L'indicateur de niveau du microphone auxiliaire n'apparaît pas. [MARCHE] : Affiche l'indicateur de niveau du microphone auxiliaire si un microphone en option est connecté. (⇨ p. 8)
p. 41 "AFFICHAGE VIDÉO"	NIV. AUDIO [ARRÊT] / MARCHE ⇨ p. 39, "NIV. AUDIO"	NIV. AUDIO ARRÊT / [MARCHE] ⇨ p. 39, "NIV. AUDIO"
p. 43 "Photo (Pour l'enregistrement vidéo)"	3 Régler la fonction "PHOTO LENT" sur le mode souhaité. (⇨ p. 36, 37) L'indicateur de photo "" apparaît.	3 Régler la fonction "PHOTO LENT" sur le mode souhaité. (⇨ p. 36, 37) L'indicateur de photo "" apparaît.* * GR-DF470/450 uniquement
p. 46 "Réglage de la balance des blancs manuelle"	1 Régler l'interrupteur d'alimentation sur "". 2 Sélectionner "BAL.MAN" dans le menu " BAL. BLANCS". (⇨ p. 36) • L'indication clignote lentement. 3 Tenir une feuille de papier blanc devant le sujet. Ajuster le zoom ou vous déplacer pour que la feuille de papier blanc remplisse l'écran. 4 Appuyer en continu sur SET jusqu'au moment où commence à clignoter rapidement. • Lorsque le réglage est terminé, se remet à clignoter normalement. 5 Appuyer deux fois sur SET . L'écran de menu se ferme, et l'indicateur de balance des blancs manuelle est affiché.	1 Régler l'interrupteur d'alimentation sur "". 2 Tenir une feuille de papier blanc devant le sujet. Ajuster le zoom ou vous déplacer pour que la feuille de papier blanc remplisse l'écran. 3 Sélectionner "BAL.MAN" dans le menu " BAL. BLANCS" (⇨ p. 36), puis appuyer en continu sur SET jusqu'au moment où commence à clignoter. • Lorsque le réglage est terminé, s'arrête de clignoter. 4 Appuyer deux fois sur SET . L'écran de menu se ferme, et l'indicateur de balance des blancs manuelle est affiché.
p. 53 "Raccordement à un ordinateur personnel"	[A] Utilisation du câble USB (GR-DF470/450 uniquement) Les choses suivantes sont possibles : • Transférer des images fixes stockées sur une carte mémoire vers un ordinateur. • Transférer des images fixes/en mouvement enregistrées sur une bande vers un ordinateur. [B] Utilisation du câble DV Il est également possible de transférer des images fixes/en mouvement sur une bande vers un ordinateur équipé d'un connecteur DV via le logiciel fourni, le logiciel installé sur l'ordinateur ou disponible dans le commerce.	[A] Utilisation du câble USB (GR-DF470/450 uniquement) Les choses suivantes sont possibles : • Transférer des images fixes stockées sur une carte mémoire vers un ordinateur. • Transférer des images fixes/en mouvement enregistrées sur une bande vers un ordinateur. (GR-DF470 uniquement) [B] Utilisation du câble DV Il est également possible de transférer des images fixes/en mouvement sur une bande vers un ordinateur équipé d'un connecteur DV via le logiciel fourni (GR-DF470 uniquement), le logiciel installé sur l'ordinateur ou disponible dans le commerce.

	INCORRECTO	CORRECTO
p. 8, 9 "Durante la grabación de vídeo solamente". "Durante la reproducción de vídeo"	 : Indicador de Snapshot (fotografiado) (⇨ p. 43)	 : Indicador de Snapshot (fotografiado)* (⇨ p. 43) * GR-DF470/450 solamente
p. 40 "INDICACIONES CÁMARA"	NIV. AUDIO [OFF]: No aparece el indicador de volumen del micrófono auxiliar. ON: Indica el volumen del micrófono auxiliar cuando está conectado el micrófono opcional. (⇨ p. 8)	NIV. AUDIO OFF: No aparece el indicador de volumen del micrófono auxiliar. [ON]: Indica el volumen del micrófono auxiliar cuando está conectado el micrófono opcional. (⇨ p. 8)
p. 41 "INDICACIONES VÍDEO"	NIV. AUDIO [OFF] / ON ⇨ p. 40, "NIV. AUDIO"	NIV. AUDIO OFF / [ON] ⇨ p. 40, "NIV. AUDIO"
p. 43 "Fotografiado (Para grabaciones de vídeo)"	3 Ajuste "FOTO/LENTO" en el modo deseado. (⇨ p. 36, 37) Aparece el indicador de instantánea Snapshot "  ".	3 Ajuste "FOTO/LENTO" en el modo deseado. (⇨ p. 36, 37) Aparece el indicador de instantánea Snapshot "  ".* * GR-DF470/450 solamente
p. 46 "Ajuste manual del balance del blanco"	1 Ajuste el interruptor de alimentación en "  ". 2 Seleccione "BB MANUAL" en el menú "  BAL.BLANCO". (⇨ p. 36) • La indicación  parpadea despacio. 3 Coloque una hoja de papel blanco normal frente al sujeto. Ajuste el zoom o colóquese usted de modo que el papel blanco llene la pantalla. 4 Mantenga pulsado SET hasta que  comience a parpadear rápidamente. • Cuando termina el ajuste,  reanuda el parpadeo normal. 5 Pulse SET dos veces. La pantalla de menú se cierra y aparece el indicador de balance manual del blanco  .	1 Ajuste el interruptor de alimentación en "  ". 2 Coloque una hoja de papel blanco normal frente al sujeto. Ajuste el zoom o colóquese usted de modo que el papel blanco llene la pantalla. 3 Seleccione "BB MANUAL" en el menú "  BAL.BLANCO" (⇨ p. 36), y luego mantenga pulsado SET hasta que  comience a parpadear. • Cuando termina el ajuste,  deja de parpadear. 4 Pulse SET dos veces. La pantalla de menú se cierra y aparece el indicador de balance manual del blanco  .
p. 53 "Conexión a un PC"	[A] Uso de un cable USB (GR-DF470/450 solamente) Se pueden hacer las siguientes cosas: • Transferir las imágenes fijas guardadas en una tarjeta de memoria a un PC. • Transferir las imágenes fijas o en movimiento guardadas en una cinta a un PC. [B] Uso de un cable DV También es posible transferir imágenes fijas o en movimiento en una cinta a un PC con un conector DV utilizando el software suministrado, el software incluido en el PC, o software disponible en el mercado.	[A] Uso de un cable USB (GR-DF470/450 solamente) Se pueden hacer las siguientes cosas: • Transferir las imágenes fijas guardadas en una tarjeta de memoria a un PC. • Transferir las imágenes fijas o en movimiento guardadas en una cinta a un PC. (GR-DF470 solamente) [B] Uso de un cable DV También es posible transferir imágenes fijas o en movimiento en una cinta a un PC con un conector DV utilizando el software suministrado (GR-DF470 solamente), el software incluido en el PC, o software disponible en el mercado.